

发行：(公财)新潟市国际交流协会
 地址：新潟市中央区礎町通三ノ町 2086 番地
 电话：025-225-2727 传真：025-225-2733
 邮箱：kyokai@nief.or.jp
 网址：http://www.nief.or.jp
 博客：http://liudumanxing.wordpress.com/
 工作时间：周一～周六 9:00～17:00
 休息日：年末年初、周日、节假日 编者：杨金玲 大野

2019 年 278 期



柳都漫兴

●电子版外语信息报●

信息报《柳都漫兴》电子版网络链接，
<http://liudumanxing.wordpress.com/>。我们期待您的光临！

◎9 月 12 日的法国交流员沙龙，临时取消。敬请谅解。9 月 19 日是中国交流员沙龙，欢迎大家参加。

◆柳都漫兴每月初发行，免费邮寄给新潟市内居住的中国朋友，如果需要的话，请联系我们。

◆来源于网络的部分图片及文章等出于传递更多信息之目的，若有来源标注错误或侵犯了版权，敬请联系，我们将及时更正、删除。

中秋月泊

四季变换，热闹非凡。炎热的夏季终于告一段落。这个热情似火的夏天，给你留下最深刻的印象是什么呢？感动到落泪的花火，挥汗如雨的抬神輿，还是万人参与的民谣大游行呢？仿佛属于夏天的风物诗的一幕幕还在眼前上演，秋天的清风却已经把清凉带到了身边。有人喜欢日本，就是因为四季分明。秋天的最爱又是什么呢？秋高气爽，道路两旁的芒草，还是一群群的大雁呢？想必大家一定想到了一个属于秋天的最盛大的节日——中秋节。

农历八月十五，作为中国的传统节日，地位仅次于春节。每到秋风送爽，敏锐地商家就把精心设计的月饼摆在了店头最显眼的位置。花样种类繁多，除了传统的五仁，蛋黄，黑芝麻月饼，更有水果馅，冰皮月饼等等一应俱全。大有一种只有你想不到，没有我做不出的感觉。各个商家的宣传更是用足了心，印象最深刻的是一组红酒月饼广告，模特身穿红色礼服，拿着红酒月饼，甜润到心里。在凉风四起中，看着醉人的红色，品尝着甜糯到心里的月饼，时尚与传统节日完美结合。

庆祝中秋节的习俗，可以追溯到 3000 年前。最早的关于中秋的记载始见于周代，在 1300 多年前的唐代固定下来。唐代宫廷边赏月边吟诗作对，后来传入民间，成了举国欢庆的节日。遥想苏轼所做的一首首关于月亮的诗歌，“明月几时有”，“举杯邀明月”“但愿人长久，千里共婵娟”每每在耳边回响，总是勾起一番思念亲人的情绪。关于中秋节的浪漫故事当属嫦娥奔月，吴刚代桂，玉兔捣药了。中秋节的习俗在中国承载了太多的文化内涵。

日本保留着中秋节的文化。用“旧历”来作为节日的时期，最早起源于奈良时代，奈良和平安时代，日本向中国派了众多遣唐使，他们把中秋这个节日带回了日本。中国的中秋一定要吃月饼，圆形的月饼如满月一样，象征着团团圆圆。中秋节的问候语也经常带一句，吃月饼了吗。与万能的节日食品饺子不同，月饼只有在中秋节才吃。所以，没有月饼的中秋节，一定是少了点味道。日本中秋吃的是“月见团子”，圆润的身体，包着馅。看到这个白色小可爱，联想到了日本中秋的传说，小白兔在月亮上捣年糕。日本最早的关于中秋节的传说，是辉夜姬在月亮上遥望人间。辉夜姬是《竹取物语》里的主人公，飞回了月亮维护和平。后来明治维新后脱亚入欧，辉夜姬的故事也渐渐淡出了中秋节的视野。

任何美食美景都喜欢评选出百选的日本，当然也少不了日本百名月了。2016 年至今已经评选出了 37 个有名的赏月地点。幸运的是新潟县有两处入选。首先是妙高市。名峰妙高峰和名月的配合，不仅秋天，春夏冬都有着各自不同的脸庞。妙高的月亮在黎明时分是最美的，所以住宿一晚是不错的选择。另外一处赏月的好去处就近在市内了。旧斋藤家别邸，登陆国家名胜，斋藤喜十郎所建的别墅，利用独特的砂丘地形建造出的回游式庭院别墅，和风建筑的优秀杰作。在庭院和日式建筑里欣赏千古名月，古人和今人欣赏的一直是同一轮明月，岁月永恒。

秋季日语讲座 *教材费另付。学费不退返。 *需参加考试，按考试成绩分班。*9 月 20 日报名截止

咨询：新潟市国际交流协会 ☎025-225-2727 邮箱：kyokai@nief.or.jp <http://www.nief.or.jp>

班级及内容	星期及上课时间	讲座期间	授课时间	学费
A (学习初级课程，以日常会话为主，学习基础日语。)	周二和周四(10:00—12:00)	10/1-2/27	72H(36 次)	15,000
B (学习初级课程，以日常会话为主，学习基础日语。)	周三和周五(10:00—12:00)	10/2-2/21	72H(36 次)	15,000
C (复习初级班所学内容，向中级课程过渡。)	周二和周四(10:00—12:00)	10/1-3/3	72H(36 次)	15,000
D (综合性地学习日语，培养实际生活会话能力。)	周四(10:00—12:00)	10/3-2/20	36H(18 次)	9,000
	周五(10:00—12:00)	10/4-2/21	36H(18 次)	9,000
I (学习初级课程，以日常会话为主，学习基础日语。)	周二和周四(18:30—20:00)	10/1-2/27	54H(36 次)	11,500
II (学习初级课程，以日常会话为主，学习基础日语。)	周五(18:30—20:00)	10/4-2/21	27H(18 次)	7,000
III (复习初级班所学内容，综合性地学习日语。)	周二(18:30—20:00)	10/1-2/18	27H(18 次)	7,000

消防署和造纸工厂参观

时间：10月5日（周六）

费用：3000日元

报名：9月8日（周日）-9月19日（周四）

内容：下午14点10分站南口出发，参观消防署，造纸厂以及工厂夜景，晚上8点10分结束。

报名咨询：くれよん万代 ☎025-241-1116

新潟欢迎你为主题的数码大奖赛

参赛形式：插画，照片，动画，APP，VR，新潟宝物的插画，动画等。

参赛方法：参照网站 <http://www.niigata-digicon.com/> 奖品丰厚，敬请参加。

作品征集时间：6月24日（周一）— 9月20日（周五）

颁奖时间：暂定11月

报名咨询：025-283-6222

燃放烟花时请遵守规则

为了预防由于燃放烟花所引起的事故，请注意以下5点。

1. 请不要在可燃物附近燃放。
2. 请按照说明书，并遵守注意事项。
3. 请不要让小孩单独燃放。一定有大人陪同。
4. 燃放完毕的烟花请务必用水浇灭。
5. 遇强风时请不要燃放。

请注意电器火灾

夏季高温潮湿，是电器火灾的高发季节。请注意以下3点。

1. 请不要让电器的电线凌乱缠绕。
2. 请不要让插座以及插头积存灰尘污物。
3. 请不要使用损坏的电器。

2019年10月1日起，实施减轻消费税税率制度

在消费税从8%提高到10%的同时，实施部分减轻税率制度。有助于缓解低收入者生活负担的增加。

饮料食品（酒类除外），养老院的送餐，报纸等税率仍维持在8%。外卖，送餐，医药品等的消费税为10%。

咨询电话：0120-205-553（免费）

<https://www.nta.go.jp/taxes/shiraberu/zeimokubetsu/shohi/keigenzeiritsu/index.htm>

优惠商品券发放申请

为了减轻提高消费税对非课税以及育儿家庭的影响，现在出售商品券，2万5千的商品券售价为2万日元。

购买此商品券需要兑换券。向以下对象寄送兑换券发放申请书，如未收到邮件，请前来咨询。

邮寄对象：1月1日在本市住民登录。2019年非课税对象。（生活保护者以及非课税对象的配偶者和抚养者不需要兑换券申请书）※育儿家庭（2016年4月2日-2019年9月30日出生的儿童家庭）不需要申请。

申请方法：11月30日（周六）前邮寄申请书一同收到的回信用信封，或者拿着申请书直接到区役所窗口咨询。

商品券使用期限10月1日-明年3月31日

咨询电话：025-226-4500

咨询专线：0570-085-025

原创： 沙雪 鲜果之树

酒/

因为喝酒的理由太多

悲伤时欢乐时 孤独时喧闹时

无限奔忙时或者无所事事时

所以更多的东西被拿来佐酒

热的朝天椒凉的百合根 野的马齿苋宅的绿蒜苗

炒熟的豆子以及新掰的玉米

还有一场愤怒后的一声叹息 一片欢笑之后的一杯泪水

一段永远不走的往事 一个永远不来的未来



望/

我们都在仰望天空 却看到了不同的画面

我的星辰你的云朵 我的细雨你的微风

我的落叶你的雷霆 我的圆月你的凋零

这就是大千世界 狭窄又辽阔的天空包裹的秘密

你以云朵包裹起星辰 我用落叶摔打出雷霆

你以凋零拼接成圆月 我用细雨亲吻着微风

我往前走 说来日方长 你正回头 说别来无恙



❁ 新潟市国际交流协会（新潟国际友好会馆）

地址：新潟市中央区礎町通3ノ町 2086番地クロスパル新潟
电话：025-225-2727 传真：025-225-2733
邮箱：kyokai@nief.or.jp
网站 <https://www.nief.or.jp/>

☆中秋节联欢会

时间：9月7日（周六）13:00—15:00
地点：クロスパル新潟 5楼 交流厅1, 2
费用：1,500日元 中学生以下免费
主办：新潟哈尔滨友好市民会

☆日语学习支援讲座

时间：9月14日（周六）13:00-16:00
地点：クロスパル新潟 5楼 交流厅
讲师：岩田一成（圣心女子大学 日本語日本文学科）
费用：500日元
内容：对话型活用的建议——动词活用探讨

☆美国理解讲座

时间：10月19日（周六）10:30-14:00
地点：クロスパル新潟 5楼 料理烹饪室
内容：用英语教做美国家庭料理并用英语交流
人数：16人 讲师：美国国际交流员
费用：1000日元
报名：9月30日（周一）前，往返明信片报名

☆律师咨询会 免费

时间：11月15日（周五）13:00-17:00
地点：クロスパル新潟 2楼 咨询室
咨询时间：每人咨询40分钟 定员：先报名的前5人
内容：交通事故，离婚，就职，不动产，住宅纠纷，遗嘱继承等法律问题。 ※有汉语翻译

❁ 日本最大的文化盛典 新潟国民，艺术文化节

时间：9月15日（周日）-11月30日（周六）
内容：日本国内最大的文化节，节日期间，在县内各地举办超过170个精彩活动（部分收费），包括传统舞蹈，大地艺术节，民谣，和服，日本庭园，能乐等。详情请参照官方网站。
<http://niigata-futtotsu.jp/multi/zh-cn/>

❁ 办理入境手续咨询会 免费

时间：9月10日（周二）11:00~14:00
地点：朱鷺メッセ2楼 新潟县国际交流协会研修室（新潟市中央区万代岛5番1号）
咨询：新潟县国际交流协会 ☎025-290-5650
<http://www.niigata-ia.or.jp/jp/>
*有汉语翻译。咨询专线 ☎025-241-1881

2019年养生挂历 *9月* 防暑安神

养生注意：早卧早起，谨防“秋老虎”。
精神调养：“立秋”后的精神调养应做到内心宁静，保持心情舒畅，以适应秋天容平之气。

❁ 日语能力测试

时间：12月1日（周日）12:30-16:00
报名时间：8月20日（周二）- 9月20日（周五）
网络或者邮寄报名。可通过信用卡，银行或者便利店转账。
考试费用：5,500日元
咨询：03-6686-2974

❁ 中国语入门・初级讲座体验会 免费

时间：9月10日（周二）16:00-17:00
地点：クロスパル新潟 3楼 305 讲座室
内容：中国人教师教授入门，初级中国语。
咨询：月华会伊藤老师 ☎090-6953-7697
报名：中央公民馆 ☎025-224-2088

❁ 医疗口译讲座报名通知

时间：9月21日（周六）-23日（周一・节假日），11月3日（周日），11月23日（周六）
地点：クロスパル新潟 4楼 403 讲座室等
内容：医疗口译的道德，技能。基础知识，模拟口译。
讲师：新潟医疗口译委员会 坂口淳，土田纯子等
费用：9500日元，若自己购买教科书，费用为6000日元。
报名方法：9月5日前填写并邮寄报名表。9月10日通知报名结果。
咨询：坂口淳 ☎050-5318-3611
新潟市国际交流协会 ☎025-225-2727

❁ 新潟总舞

时间：9月14日（周六）- 16日（周一）
内容：个人参加 每个人都可以找到自己的舞台。
报名：新潟总舞实行委员会 ☎025-383-6630
9月15日（周日）举办面向外国人的体验活动。详情请参照官方网站。<http://www.soh-odori.net/1534>

❁ 内野节

时间：9月13日（周五）- 15日（周日）
内容：民谣大游行，抬神轿，卡拉OK大会并征集歌手
地点：西区内野まちづくりセンター（新潟市西区内野町413）
官方网站：
<https://niigata-mints.ngt.jp/nishi-niigata/3732-2011-08-31-15-22-16.html>

❁ 外国人防灾训练 免费

日期：10月6日（周日）9:30~12:00
地点：クロスパル新潟（新潟市中央区礎町通3ノ町2086番地）
上午9点20分在クロスパル新潟1楼大厅集合
定员：30人（报名人数多时，抽签决定）
报名方式：请在9月27日（周五）17点之前，发送本人姓名（标注假名），电话，邮箱到
kokusai@city.niigata.lg.jp（新潟市国际课）
咨询电话：025-226-1673 或 025-226-1678（宫岛，大泉）

日语教室等

㊟ 9月24日クロスパル新潟休館 (新潟市中央区礎町通3ノ町2086番地)

星期	教室	时间	费用等	主办/咨询
每周三	クロスパル 201 或 202	13:00-14:30	500 日元/月	新潟日语会话教室 さいとう 斎藤老师 ☎090-2880-8267
每周四	クロスパル 201 或 202			
每周五	クロスパル 201, 202, 306, 308 或 309	13:00-14:30	免费	新潟日语学习会 ますい 增井老师 ☎090-4624-7404
每周六	クロスパル 201 或 306	10:30-12:00	500 日元/月	わをん たけなか 竹中老师 ☎025-277-3621
周六 (9月7日, 21日)	クロスパル 309	10:30-12:00	免费。报纸新闻班	ヤポニカ たかぐち 高口老师 ☎090-4707-3668
每周日	クロスパル 201	15:00-16:30	教材费自己负担	ににぼ たなか 田中老师 ☎025-274-8385 (平日晚上7点以后)
每周六	クロスパル 202	10:00-14:30	免费。为儿童举办的 补习班	新潟市国际交流协会 ☎025-225-2727
每周三		9:30-11:30		
每周三, 六	早通コミュニティセンター (北区早通 37-1)	15:00-18:00	免费。为学生举办的 日语学习班	ことのほ ひまわり かわさき 川崎老师 ☎090-2756-0967
每周日	站南コミュニティセンター 2楼 (中央区米山 4-12-20)	10:00-12:00	2,000 日元/月	新潟日语教师友之会 长井老师 ☎090-2849-8425
第1, 3周二 9月3 (9月17日休息)	东区プラザ (东区下木戸 1-4-1)	10:00-11:00 (学习日语) 11:00-14:00 (交流会)	免费 300 日元/1次 (料理等有特殊活 动时费用另付)	わをん II たけなか 竹中老师 ☎025-277-3621 http://waon2nihongo.jimdo.com/
每周二	西地区公民馆 (西区内野 603)	10:00-12:00	3,500 日元/学期。 其它费用另付。	西地区公民馆 ☎025-261-0031
每周四 (9月26日休息)	小针小学校 (西区小針 2)	10:00-11:30	300 日元/月	你好! 日语讲座 ☎025-265-3140
每周四 http://akihanihongo.jimdo.com/	新津地区公民馆 (秋叶区新津东町 2-5-6)	13:00-15:00	1,000 日元/月	秋叶日语教室 はせがわ 长谷川老师 ☎080-4058-6640
每周四	卷地区公民馆 (西蒲区卷甲 635)	19:00-20:45	3,500 日元/学期。 其它费用另付。	卷日语教室 ふじた 藤田老师 ☎090-4072-3840
每周六	葛塚コミュニティセンター (北区东荣町 1-1-18)	10:00-12:00	1,000 日元/月	いろは日语教室 长谷川老师 ☎080-4058-6640
名称	场所	日期	费用/内容	报名/咨询
英语沙龙	クロスパル 2楼 友好会馆事务室	9月28日 (周六)	300 日元 (美国加尔维斯敦会员 100 日元)	新潟市国际交流协会 ☎025-225-2727
沙龙展		9月4日-9月28日	柬埔寨访问海报展	
交流员沙龙		9月19日 (周四)	中国的流行语	
国际料理教室 11:00-14:00	秋叶区荻島 3-4-16	9月21日, 22日	外国人 1,800 日元	うえの 上野老师 ☎0250-24-6859

咨询窗口

*用日语咨询

市民咨询室 ☎025-226-1025 生活困扰等问题	市役所第1分馆 (新潟市中央区学校町通1番町602-1)	周一~周五 8:30-17:30 (节假日休息)
新潟县国际交流协会 咨询专线 ☎025-241-1881 http://www.niigata-ia.or.jp/jp/	万代岛大楼2层 (新潟市中央区万代岛) 9月25日 (周三) 举办行政书士咨询会	周一~周四 10:00-14:00 周三可以用汉语咨询
新潟县行政书士会新潟支部 ☎070-1189-8555 在留资格变更, 永久在留许可, 跨国婚姻等问题		11:00-15:00
东京入国管理局新潟出張所 ☎025-275-4771 http://www.immi-moj.go.jp/	新潟市东区松滨町 3710	周一~周五 9:00-12:00/13:00-16:00
中国驻新潟总领事馆 ☎025-228-8888 http://niigata.china-consulate.org/chn/	新潟市中央区西大畑町 5220-18 邮箱: chinaconsul_nii_jp@mfa.gov.cn	周一~周五 9:00-12:00/14:00-17:00
法务省外国人人权支援咨询专线 ☎0570-090911		周一~周五 9:00-17:00
外国人劳动者咨询 ☎025-285-3503 职业介绍所 ☎025-280-8609	新潟市中央区中央区美咲町 1-2-1	每周五 9:00-16:30 12:00-13:00 除外
外国人才支援中心 ☎025-282-5548 http://www.pref.niigata.lg.jp/sangyoseisaku/1356910120141.html	新潟市中央区万代岛大厦 11层	周一~周五 10:00-17:00 9:00-17:00
劳动咨询热线 ☎0120-811-610 https://www.check-roudou.mhlw.go.jp/	可以用英语, 汉语等 9 个国家的语言咨询	周一~周五 17:00-22:00 周六, 周日, 节假日 9:00-21:00